

Phraseological complexity measures in learner Italian.  
Integrating eye tracking, computational and learner  
corpus methods to develop second language  
pedagogical resources.



## CLOSING CONFERENCE 27-28 November 2023

Università per Stranieri di Perugia  
Piazza Fortebraccio, 4  
Palazzo Gallenga, Level 3, Room 5

---

### Full program

#### Day 1 – Monday, 27 November

8:30-9:00	Registration
9:00-9:15	Opening
9:15-10:05	Keynote 1: Anna Siyanova-Chanturia (Te Herenga Waka – Victoria University of Wellington), <i>Phrasal processing: Past, present, and future</i>
10:05-10:30	Katherine Ackerley and Erik Castello (University of Padua), <i>Exploring phrasal verbs of action and motion in learner and native speaker narrative writing</i>
10:30-10:55	Olfa Ben Amor (University of Monastir), <i>Exploring Phraseological Patterns in English Non-Finite Clauses: A Corpus-Based Study of Business English</i>
10:55-11:20	Qin Qiuqing (University of Bologna), <i>Collocation processing in writing and translation between Chinese and English: A corpus-based and keylogging analysis</i>
11:20-11:45	Coffee break
11:45-12:10	Sibel Aybek and Cem Can (Cukurova University), <i>Phraseological Patterns in Learner Academic English: Insights from Corpus-Driven Approaches</i>
12:10-12:35	Mahnaz Aliyar and Anna Siyanova-Chanturia (Victoria University of Wellington), <i>Reading versus listening to authentic materials in L2 Italian: What leads to greater vocabulary learning gains?</i>
12:35-13:00	Maja Miličević Petrović, Adriano Ferraresi, Silvia Bernardini (University of Bologna), <i>Torn between L1 and L2 patterns? Collocationality levels in L2 English production by speakers of L1 Italian</i>
13:00-14:10	Lunch

14:10-15:00	Keynote 2: Philip Durrant (University of Exeter), <i>Learner Corpora and Phraseology</i>
15:00-15:25	Elen Le Foll (University of Cologne) and Raffaella Bottini (Lancaster University), <i>The effect of the reference corpus on lexical and phraseological sophistication measures: Reflecting on their reliability and validity in L2 English</i>
15:25-15:50	Agnieszka Leńko-Szymańska (University of Warsaw), Piotr Pęzik (University of Łódź), Michał Adamczyk (University of Łódź), <i>Phraseological complexity measures and the assessment of L2 writing</i>
15:50-16:15	Nathan Vandeweerd (Radboud University), Fanny Forsberg Lundell (Stockholm University) and Klara Arvidsson (Stockholm University), <i>Investigating the construct validity of phraseological complexity measures through a cross-methodological comparison</i>
16:15-16:35	Coffee break
16:35-17:00	Davide Mastrantonio (Ca' Foscari University of Venice), <i>The figurative and phraseological component of Italian academic register</i>
17:00-17:25	Darya Kharlamova (Higher School of Economics, Moscow), <i>Discovering the potential of automated phraseological interference error detection: Transformer-based approach</i>
17:25-17:50	Arianna Bienati and Paolo Brasolin (Eurac Research, Bolzano), <i>Between order and disorder: an ecological view on lexical diversity measures</i>
17:50-18:15	Madalina Chitez (West University of Timisoara), Andreea Dinca (West University of Timisoara), Ana-Maria Bucur (University of Bucharest), Kristian Miok (West University of Timisoara), <i>The 'growth' of academic phrases: a contrastive corpus-based study on phraseological complexity in Romanian learner English</i>
18:15-18:45	View of Perugia antica from university terrace
20:00-	Conference dinner

## Day 2 – Tuesday, 28 November

8:30-9:00	Registration
9:00-9:50	Keynote 3: Gabriele Pallotti (University of Modena and Reggio Emilia), <i>Defining, measuring and interpreting complexity</i>
The PHRAME project	
9:50-10:05	Stefania Spina (Università per Stranieri di Perugia), <i>The PHRAME project: background, aims, methods</i>
10:05-10:55	Stefania Spina, Irene Fioravanti, Luciana Forti, Fabio Zanda (Università per Stranieri di Perugia), <i>The CELI corpus: analysis of learner phraseology</i>
10:55-11:05	Q&A
11:05-11:25	Coffee break
11:25-12:05	Maria Roccaforte, Francesca La Russa, Veronica D'Alesio, Anna Suadoni (Sapienza Università di Roma), <i>Syllabus and test development in the evaluation of phraseological competence</i>
12:05-12:35	Alfredo Milani, Valentina Franzoni, Giulio Biondi (Università degli Studi di Perugia), Valentino Santucci (Università per Stranieri di Perugia), <i>Computational structure, extraction, computation of the phraseological units</i>
12:35-12:45	Q&A
12:45-13:15	Roundtable
13:15-	Conference closing and lunch